

## C-263

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-263

An Act to establish a national committee to develop policies and procedures to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters created by weather, pests, shortages of goods or services or market conditions, and the coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation, and to study the compliance of such programs with World Trade Organization requirements

---

First reading, February 12, 2001

---

MR. BOROTSIK

## C-263

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## PROJET DE LOI C-263

Loi constituant un comité national chargé d'élaborer des politiques et des procédures afin d'assurer la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres résultant des conditions climatiques, de la vermine, de la pénurie de biens ou services ou des conditions du marché, la coordination de la transmission des renseignements et de la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités, ainsi que la vérification de la conformité de ces programmes aux exigences de l'Organisation mondiale du commerce

---

Première lecture le 12 février 2001

---

M. BOROTSIK

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to continue the National Safety Net Review Committee to develop policies and procedures to ensure coordination between different government authorities in the case of agricultural losses or disasters created by weather, pests, supply interruptions or market conditions and the coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation.

The Committee also investigates and advises the Minister on the compliance of programs with World Trade Organization requirements.

The Committee reports to the Minister who must lay each report before Parliament and within ninety days thereafter, lay before Parliament a response to each report.

## SOMMAIRE

Ce texte a pour objet de permettre au Comité national de l'examen des programmes de protection du revenu de continuer à élaborer des politiques et des procédures afin d'assurer la coordination entre les différentes autorités gouvernementales en cas de pertes ou de désastres agricoles causés par les conditions climatiques, la vermine, les interruptions des approvisionnements ou les conditions du marché, ainsi que la coordination de la transmission des renseignements et de la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités.

Par ailleurs, le Comité fait enquête et conseille le ministre quant à la conformité de ces programmes aux exigences de l'Organisation mondiale du commerce.

Il fait rapport au ministre qui dépose devant le Parlement chaque rapport reçu ainsi que, quatre-vingt-dix jours après la date de réception, une réponse au rapport.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

## BILL C-263

An Act to establish a national committee to develop policies and procedures to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters created by weather, pests, shortages of goods or services or market conditions, and the coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation, and to study the compliance of such programs with World Trade Organization requirements

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *National Agriculture Industry Relief Coordination Act*.

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

“Committee”  
« comité »

“Committee” means the National Safety Net Review Committee established by the Minister and continued by section 3.

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food.

“protection program”  
« programme de protection »

“protection program” means a program established by or pursuant to one or more Acts of Parliament or of the legislature of a province that has as its purpose the protection of farmers from unusual losses incurred as a result of  
(a) disasters or unusual conditions of nature, such as those caused by weather or pests,

## PROJET DE LOI C-263

Loi constituant un comité national chargé d’élaborer des politiques et des procédures afin d’assurer la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres résultant des conditions climatiques, de la vermine, de la pénurie de biens ou services ou des conditions du marché, la coordination de la transmission des renseignements et de la prestation de l’assistance, des secours et des indemnités, ainsi que la vérification de la conformité de ces programmes aux exigences de l’Organisation mondiale du commerce

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. Titre abrégé : *Loi sur la coordination nationale des secours dans le secteur agricole*.

Titre abrégé

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

« comité » Le Comité national de l’examen des programmes de protection du revenu constitué par le ministre et prorogé en vertu de l’article 3.

« comité »  
“Committee”

« comité permanent » Le Comité permanent de la Chambre des communes désigné pour étudier les questions relatives à l’agriculture.

« comité permanent »  
“Standing Committee”

« ministre » Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.

« ministre »  
“Minister”

« programme de protection » Programme établi en vertu d’une ou de plusieurs lois fédérales ou provinciales dont l’objet est de protéger les agriculteurs des pertes exceptionnelles résultant, selon le cas :

« programme de protection »  
“protection program”

(b) events beyond the control of a producer that affect the availability of goods or services required by the producer, including transportation services, or

(c) market conditions, including fluctuations in the supply of or changes in the demand for such an agricultural product as defined in the *Farm Income Protection Act*, or a grade of such an agricultural product,

and includes a crop insurance program, a gross revenue insurance program, a net income stabilization account program or a revenue insurance program as defined in that Act.

“Standing Committee”  
« comité permanent »

“Standing Committee” means the Standing Committee of the House of Commons appointed to consider matters relating to agriculture.

Committee continued

3. The National Safety Net Review Committee established by the Minister is continued under this Act.

Objectives of Committee

4. (1) The Committee shall

(a) continue its objective of developing policies and procedures to coordinate the delivery of protection programs by the federal and provincial governments and the information, assistance, relief and compensation related to such programs; and

(b) within two years after the coming into force of this Act, examine all protection programs, advise the Minister as to whether they comply with the requirements of the World Trade Organization and recommend any changes that may be needed to secure such compliance.

Avoidance of duplication

(2) In carrying out its objective, the Committee shall cooperate with and avoid duplication of work undertaken by any part of the Department of Agriculture and Agri-Food.

a) de désastres ou de conditions anormales de la nature, tels ceux attribuables aux conditions climatiques ou à la vermine;

b) d'événements indépendants de la volonté d'un producteur qui influent sur la disponibilité des biens ou services dont il a besoin, notamment les services de transport;

c) des conditions du marché, notamment les fluctuations de l'offre ou de la demande d'un produit agricole, au sens de la *Loi sur la protection du revenu agricole*, ou d'une catégorie donnée d'un tel produit.

Y sont assimilés l'assurance-récolte, le régime universel, le programme compte de stabilisation du revenu et l'assurance-revenu net, au sens de cette loi.

Prorogation du Comité

3. Le Comité national de l'examen des programmes de protection du revenu constitué par le ministre est prorogé en vertu de la présente loi.

Mandat du Comité

4. (1) Le Comité :

a) continue d'exécuter son mandat d'élaborer des politiques et des procédures pour coordonner la prestation des programmes de protection par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, la transmission des renseignements s'y rapportant et la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités qui y sont prévus;

b) dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, procède à l'examen de tous les programmes de protection, indique au ministre si ces programmes sont conformes aux exigences de l'Organisation mondiale du commerce et, le cas échéant, propose les modifications nécessaires pour en assurer la conformité.

Double emploi à éviter

(2) Dans l'exécution de son mandat, le Comité coopère avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et évite tout double emploi des activités menées par celui-ci.

Members continuing	<p><b>5.</b> (1) The Committee shall continue with the same membership as before the coming into force of this Act for a period of three months after this Act comes into force.</p>	<p><b>5.</b> (1) Les membres du Comité en fonction à l'entrée en vigueur de la présente loi continuent de l'être pendant les trois mois suivant celle-ci.</p>	<p>Maintien en poste des membres du Comité</p>
New members appointed	<p>(2) With effect from the day three months after this Act comes into force, the Committee shall be composed of twenty-four members nominated pursuant to subsection (3) who shall be appointed by the Minister for terms not exceeding three years.</p>	<p>(2) À compter de trois mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, le Comité se compose de vingt-quatre membres nommés conformément au paragraphe (3) par le ministre pour des mandats maximaux de trois ans.</p>	<p>Nomination des nouveaux membres</p>
Members nominated	<p>(3) Of the members of the Committee</p> <p>(a) three shall be nominated by the Minister;</p> <p>(b) one may be nominated by the minister of the Crown for each province responsible for 15 matters relating to agriculture;</p> <p>(c) five shall be representative of farmers and be nominated by such organizations representing farmers as are selected by the Minister; and</p> <p>(d) three shall be representative of industry related to agricultural products and be nominated by such organizations representing that industry as are selected by the Minister.</p>	<p>(3) Les membres du Comité sont répartis 10 comme suit :</p> <p>a) trois membres sont désignés par le ministre;</p> <p>b) un membre peut être désigné par le ministre de la Couronne responsable des 15 affaires relatives à l'agriculture dans chaque province;</p> <p>c) cinq membres représentent les agriculteurs et sont désignés par les organisations représentant les agriculteurs que le ministre 20 détermine;</p> <p>d) trois membres représentent l'industrie des produits agricoles et sont désignés par les organisations représentant cette industrie que le ministre détermine. 25</p>	<p>Désignation des membres</p>
Chair and Vice Chair	<p>(4) The Committee, at its first meeting, shall elect from among its membership a Chair and a Vice Chair.</p>	<p>(4) À sa première réunion, le Comité choisit un président et un vice-président parmi ses membres.</p>	<p>Présidence et vice-présidence</p>
By-laws and meetings	<p>(5) The Committee may adopt by-laws to govern its own procedures.</p>	<p>(5) Le Comité peut adopter des règlements administratifs pour régir son propre fonctionnement.</p>	<p>Règlements administratifs et réunions</p>
Members expenses	<p>(6) The members of the Committee may be reimbursed for their expenses incurred in attending to the meetings and business of the Committee as is authorized by order of the Governor in Council.</p>	<p>(6) Les membres du Comité peuvent être indemnisés des dépenses qu'ils ont engagées pour assister aux réunions du comité ou vaquer aux affaires de celui-ci, selon ce qui est 35 autorisé par décret du gouverneur en conseil.</p>	<p>Dépenses engagées par les membres</p>
Powers of Committee	<p><b>6.</b> The Committee may</p> <p>(a) operate in subcommittees of no less than five members;</p> <p>(b) retain technical experts and counsel to assist it in its functions; 40</p> <p>(c) receive evidence on oath;</p> <p>(d) with the prior consent of the Minister, travel and hold public hearings; and</p>	<p><b>6.</b> Le Comité peut :</p> <p>a) fonctionner en sous-comités d'au moins cinq membres;</p> <p>b) engager des experts et des conseillers 40 techniques pour l'aider dans l'exécution de son mandat;</p> <p>c) entendre des témoignages sous serment;</p> <p>d) avec le consentement préalable du ministre, voyager et tenir des audiences publi-45 ques;</p>	<p>Pouvoirs du Comité</p>

(e) send one or more representatives to appear before the Standing Committee in order to present its draft proposals to the Standing Committee and receive the advice of the Standing Committee.

e) déléguer un ou plusieurs représentants auprès du Comité permanent afin de lui présenter ses propositions de rapports et obtenir son avis.

Reports

7. (1) The Committee may report to the Minister at any time on any subject within its mandate, if it has first discussed its proposed report with the Standing Committee, and shall report to the Minister by April 1 of every year on its functions during the previous calendar year, and submit a final report when it has concluded its work in accordance with the time limit imposed by section 4.

7. (1) Le comité peut, en tant que de besoin, faire rapport au ministre sur tout sujet relevant de son mandat s'il a d'abord présenté son projet de rapport au Comité permanent. Il fait rapport au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, de l'exécution de son mandat pendant l'année civile précédente et présente un rapport définitif lorsqu'il estime avoir terminé l'exécution de son mandat dans le délai prévu à l'article 4.

Reports laid before Parliament

(2) The Minister shall cause every report received pursuant to subsection (1) to be laid before both Houses of Parliament no later than the fifth day on which the House sits after the day the report is received by the Minister.

(2) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement tout rapport reçu en application du paragraphe (1), au plus tard le cinquième jour de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt des rapports devant le Parlement

Minister's response laid before Parliament

(3) The Minister shall prepare a response to every report received pursuant to subsection (1) and cause the response to be laid before both Houses of Parliament no later than the fifth day on which the House sits after the expiry of ninety days from the day the Minister received the report.

(3) Le ministre rédige une réponse à tout rapport qu'il a reçu en application du paragraphe (1) et la fait déposer devant chaque chambre du Parlement au plus tard le cinquième jour de séance de celle-ci après l'expiration des quatre-vingt-dix jours suivant la date de réception du rapport.

Dépôt de la réponse du ministre